
1st Session, 61st Legislature
New Brunswick
3 Charles III, 2024-2025

1^{re} session, 61^e législature
Nouveau-Brunswick
3 Charles III, 2024-2025

BILL

25

**An Act Respecting
Subordinate Judicial Officials**

Read first time: May 6, 2025

Read second time:

Committee:

Read third time:

HON. ROBERT MCKEE, K.C.

PROJET DE LOI

25

Loi concernant les fonctionnaires de justice

Première lecture : le 6 mai 2025

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

L'HON. ROBERT MCKEE, c.r.

BILL 25

PROJET DE LOI 25

**An Act Respecting
Subordinate Judicial Officials**

His Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Intimate Partner Violence Intervention Act

1(1) *Section 1 of the Intimate Partner Violence Intervention Act, chapter 5 of the Acts of New Brunswick, 2017, is amended*

(a) *by repealing the definition “Hearing Officer”;*

(b) *by adding the following definition in alphabetical order:*

“adjudicator” means a person appointed as an adjudicator under section 56.91 of the *Judicature Act*. (*adjudicateur*)

1(2) *Subsection 3(1) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”.*

1(3) *Section 4 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a Hearing Officer” and*

Loi concernant les fonctionnaires de justice

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

Loi sur l’intervention en matière de violence entre partenaires intimes

1(1) *L’article 1 de la Loi sur l’intervention en matière de violence entre partenaires intimes, chapitre 5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2017, est modifié*

a) *par l’abrogation de la définition d’« agent d’audience »;*

b) *par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :*

« adjudicateur » Personne nommée au poste d’adjudicateur en vertu de l’article 56.91 de la *Loi sur l’organisation judiciaire*. (*adjudicator*)

1(2) *Le paragraphe 3(1) de la Loi est modifié, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur ».*

1(3) *L’article 4 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

“the Hearing Officer” and substituting “an adjudicator” and “the adjudicator”, respectively;

(b) in subsection (2) by striking out “A Hearing Officer” and substituting “An adjudicator”;

(c) in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;

(d) in subsection (4) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;

(e) in paragraph (5)(m) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”.

1(4) Subsection 5(1) of the Act is amended by striking out “A Hearing Officer” and substituting “An adjudicator”.

1(5) Subsection 6(3) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”.

1(6) Section 7 of the Act is amended by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”.

1(7) Section 8 of the Act is amended

(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;

(b) in subsection (3) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;

(c) in subsection (5) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”.

1(8) Paragraph 9(2)(a) of the Act is amended by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”.

b) au paragraphe (2), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;

c) au paragraphe (3), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;

d) au paragraphe (4), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;

e) à l’alinéa (5)m), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur ».

1(4) Le paragraphe 5(1) de la Loi est modifié par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur ».

1(5) Le paragraphe 6(3) de la Loi est modifié, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur ».

1(6) L’article 7 de la Loi est modifié par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur ».

1(7) L’article 8 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;

b) au paragraphe (3), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;

c) au paragraphe (5), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur ».

1(8) L’alinéa 9(2)a) de la Loi est modifié par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur ».

Regulation under the *Intimate Partner Violence Intervention Act*

2 *New Brunswick Regulation 2018-34 under the Intimate Partner Violence Intervention Act is amended*

(a) *in section 2 in the definition “supporting documentation” by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;*

(b) *in subsection 3(1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*

(c) *in section 4*

(i) *in paragraph (b) by striking out “Hearing Officer” wherever it appears and substituting “adjudicator”;*

(ii) *in paragraph (c) by striking out “Hearing Officer” wherever it appears and substituting “adjudicator”;*

(d) *in subsection 5(1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;*

(e) *in section 6*

(i) *in subsection (1) by striking out “Hearing Officer” wherever it appears and substituting “adjudicator”;*

(ii) *in subsection (2) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*

(f) *in the heading “Continuation of hearing by another Hearing Officer” preceding section 7 by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*

(g) *in section 7*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a Hearing Officer” and “another Hearing Officer” and substituting “an adjudicator” and “another adjudicator”, respectively;*

Règlement pris en vertu de la *Loi sur l’intervention en matière de violence entre partenaires intimes*

2 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2018-34 pris en vertu de la Loi sur l’intervention en matière de violence entre partenaires intimes est modifié*

a) *à l’article 2, à la définition de « documents à l’appui », par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

b) *au paragraphe 3(1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

c) *à l’article 4,*

(i) *à l’alinéa b), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

(ii) *à l’alinéa c), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

d) *au paragraphe 5(1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

e) *à l’article 6,*

(i) *au paragraphe (1), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

(ii) *au paragraphe (2), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

f) *à la rubrique « Poursuite de l’audition de la requête dirigée par un autre agent d’audience » qui précède l’article 7, par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

g) *à l’article 7,*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « adjudicateur »;*

(ii) *in paragraph (a) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*

(h) *in section 8 in the portion preceding paragraph (a) by striking out “A Hearing Officer” and substituting “An adjudicator”;*

(i) *in section 9 in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;*

(j) *in section 16 by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”.*

Judicature Act

3(1) *The heading “HEARING OFFICERS” preceding section 56.91 of the Judicature Act, Chapter J-2 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

ADJUDICATORS

3(2) *Section 56.91 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “Hearing Officers” and substituting “adjudicators”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “A Hearing Officer” and “Hearing Officer’s” and substituting “An adjudicator” and “adjudicator’s”, respectively;*

(c) *in subsection (3) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;*

(d) *in subsection (5) by striking out “A Hearing Officer” and substituting “An adjudicator”.*

3(3) *Section 56.92 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “a Hearing Officer” and “the Hearing Officer” and substituting “an adjudicator” and “the adjudicator”, respectively;*

(ii) *à l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

h) *à l’article 8, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

i) *à l’article 9, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

j) *à l’article 16, par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur ».*

Loi sur l’organisation judiciaire

3(1) *La rubrique « AGENTS D’AUDIENCE » qui précède l’article 56.91 de la Loi sur l’organisation judiciaire, chapitre J-2 des Lois révisées de 1973, est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

ADJUDICATEURS

3(2) *L’article 56.91 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « agents d’audience » et son remplacement par « adjudicateurs »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

c) *au paragraphe (3), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

d) *au paragraphe (5), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur ».*

3(3) *L’article 56.92 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

(c) *in subsection (3) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;*

(d) *in subsection (4) by striking out “A Hearing Officer” and “the Hearing Officer” and substituting “An adjudicator” and “the adjudicator”, respectively;*

(e) *in subsection (5) by striking out “a Hearing Officer” and “the Hearing Officer” and substituting “an adjudicator” and “the adjudicator”, respectively.*

3(4) *The heading “Questions relevant de la compétence de l’agent d’audience” preceding section 56.93 of the French version of the Act is amended by striking out “agent d’audience” and substituting “adjudicateur”.*

3(5) *Section 56.93 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “A Hearing Officer” and substituting “An adjudicator”;*

(b) *in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;*

(c) *in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;*

(d) *in subsection (4) by striking out “A Hearing Officer” and substituting “An adjudicator”;*

(e) *in subsection (5) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “A Hearing Officer” and substituting “An adjudicator”;*

(f) *in subsection (6) by striking out “A Hearing Officer” and substituting “An adjudicator”;*

(g) *in subsection (7) by striking out “A Hearing Officer” and substituting “An adjudicator”;*

(h) *in subsection (8) by striking out “A Hearing Officer” and substituting “An adjudicator”.*

c) *au paragraphe (3), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

d) *au paragraphe (4), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

e) *au paragraphe (5), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur ».*

3(4) *La rubrique « Questions relevant de la compétence de l’agent d’audience » qui précède l’article 56.93 de la version française de la Loi est modifiée par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur ».*

3(5) *L’article 56.93 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

b) *au paragraphe (2), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

c) *au paragraphe (3), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

d) *au paragraphe (4), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

e) *au paragraphe (5), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

f) *au paragraphe (6), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

g) *au paragraphe (7), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

h) *au paragraphe (8), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur ».*

3(6) *Section 56.94 of the Act is amended by striking out “A Hearing Officer” and substituting “An adjudicator”.*

3(6) *L’article 56.94 de la Loi est modifié par la suppression de « agents d’audience » et son remplacement par « adjudicateurs ».*

3(7) *Section 56.95 of the Act is amended*

3(7) *L’article 56.95 de la Loi est modifié*

(a) in subsection (1) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;

a) au paragraphe (1), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;

(b) in subsection (2) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;

(c) in subsection (3) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;

c) au paragraphe (3), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;

(d) in subsection (4) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”.

d) au paragraphe (4), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur ».

3(8) *Section 56.96 of the Act is amended*

3(8) *L’article 56.96 de la Loi est modifié*

(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;

a) au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;

(b) in subsection (3) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;

b) au paragraphe (3), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;

(c) in subsection (5) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;

c) au paragraphe (5), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;

(d) in subsection (7)

d) au paragraphe (7),

(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Hearing Officer’s” and substituting “adjudicator’s”;

(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;

(ii) in paragraph (a) of the English version by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;

(ii) à l’alinéa a) de la version anglaise, par la suppression de « Hearing Officer » et son remplacement par « adjudicator »;

(iii) in paragraph (b) of the English version by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;

(iii) à l’alinéa b) de la version anglaise, par la suppression de « Hearing Officer » et son remplacement par « adjudicator »;

(iv) in paragraph (c) of the English version by striking out “Hearing Officer” wherever it appears and substituting “adjudicator”;

(iv) à l’alinéa c) de la version anglaise, par la suppression de « Hearing Officer » dans toutes

(v) *in paragraph (d) of the English version by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*

(e) *in subsection (8) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*

(f) *in paragraph (9)(a) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”.*

3(9) The heading “CHIEF HEARING OFFICER” preceding section 56.97 of the Act is repealed and the following is substituted:

SENIOR ADJUDICATOR

3(10) Section 56.97 of the Act is amended

(a) *in subsection (1) by striking out “Chief Hearing Officer” and “Hearing Officers” and substituting “senior adjudicator” and “adjudicators”, respectively;*

(b) *in subsection (2) by striking out “Chief Hearing Officer” and “Hearing Officers” and substituting “senior adjudicator” and “adjudicators”, respectively;*

(c) *in subsection (3) by striking out “Chief Hearing Officer” and substituting “senior adjudicator”;*

(d) *in subsection (4) by striking out “Chief Hearing Officer” and “a Hearing Officer” and substituting “senior adjudicator” and “an adjudicator”, respectively;*

(e) *by repealing subsection (5) and substituting the following:*

56.97(5) If the term of office of a senior adjudicator ends and the person is not redesignated, they may continue to act as an adjudicator for the term remaining in their term of office as an adjudicator.

3(11) Paragraph 73(2)(a) of the Act is amended by striking out “Hearing Officers” and substituting “adjudicators”.

ses occurrences et son remplacement par « adjudicator »;

(v) *à l’alinéa d) de la version anglaise, par la suppression de « Hearing Officer » et son remplacement par « adjudicator »;*

e) *au paragraphe (8), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

f) *à l’alinéa (9)a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur ».*

3(9) La rubrique « AGENT D’AUDIENCE EN CHEF » qui précède l’article 56.97 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

ADJUDICATEUR PRINCIPAL

3(10) L’article 56.97 de la Loi est modifié

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « agents d’audience » et de « agent d’audience en chef » et leur remplacement par « adjudicateurs » et « adjudicateur principal », respectivement;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « agent d’audience en chef » et de « agents d’audience » et leur remplacement par « adjudicateur principal » et « adjudicateurs », respectivement;*

c) *au paragraphe (3), par la suppression de « agent d’audience en chef » et son remplacement par « adjudicateur principal »;*

d) *au paragraphe (4), par la suppression de « agent d’audience en chef » et de « agent d’audience » et leur remplacement par « adjudicateur principal » et « adjudicateur », respectivement;*

e) *par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :*

56.97(5) L’adjudicateur principal dont le mandat expire sans être renouvelé peut continuer d’agir à titre d’adjudicateur pour toute période restant à courir de son mandat à ce titre.

3(11) L’alinéa 73(2)a) de la Loi est modifié par la suppression de « agents d’audience » et son remplacement par « adjudicateurs ».

Regulation under the *Judicature Act* and the *Provincial Offences Procedure Act*

4(1) *Subrule .01 of Rule 4.1 of the Rules of Court, “TELEPHONE AND VIDEO CONFERENCES”, New Brunswick Regulation 82-73 under the Judicature Act and the Provincial Offences Procedure Act, is amended in clause (c) of the definition “decision-maker” by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”.*

4(2) *Rule 73 of the Rules of Court, “FAMILY DIVISION”, is amended*

(a) *in clause .04(1)(b) of Rule 73 by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*

(b) *in paragraph .07(2.1) of Rule 73 by striking out “A Hearing Officer” and substituting “An adjudicator”;*

(c) *in paragraph .08(2) of Rule 73 by striking out “Hearing Officer” wherever it appears and substituting “adjudicator”;*

(d) *in subrule .09 of Rule 73*

(i) *in paragraph (1.1) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*

(ii) *in paragraph (3) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*

(e) *in subrule .11 of Rule 73*

(i) *in paragraph (3) by striking out “Hearing Officer” and “Hearing Officer’s” and substituting “adjudicator” and “adjudicator’s”, respectively;*

(ii) *in paragraph (6) by striking out “hardship the judge or Hearing Officer” and substituting “hardship, the judge or adjudicator”;*

(f) *in subrule .12 of Rule 73*

Règlement pris en vertu de la *Loi sur l’organisation judiciaire* et de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*

4(1) *L’article .01 de la règle 4.1 des Règles de procédure, « CONFÉRENCES TÉLÉPHONIQUES ET VIDÉOCONFÉRENCES », Règlement du Nouveau-Brunswick 82-73 pris en vertu de la Loi sur l’organisation judiciaire et de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, est modifié, à l’alinéa c) de la définition de « décideur », par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur ».*

4(2) *La règle 73 des Règles de procédure, « DIVISION DE LA FAMILLE », est modifiée*

a) *à l’alinéa .04(1)b) de la règle 73, par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

b) *au paragraphe .07(2.1) de la règle 73, par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

c) *au paragraphe .08(2) de la règle 73, par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

d) *à l’article .09 de la règle 73,*

(i) *au paragraphe (1.1), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

(ii) *au paragraphe (3), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

e) *à l’article .11 de la règle 73,*

(i) *au paragraphe (3), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

(ii) *au paragraphe (6), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

f) *à l’article .12 de la règle 73,*

- (i) *in paragraph (2) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;*
- (ii) *in paragraph (3) of the English version in the portion preceding clause (a) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*
- (g) *in subrule .14 of Rule 73*
- (i) *in paragraph (1.1) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;*
- (ii) *in paragraph (2) by striking out “Hearing Officer” wherever it appears and substituting “adjudicator”;*
- (h) *in paragraph .15(1.1) of Rule 73 by striking out “Hearing Officer” wherever it appears and substituting “adjudicator”;*
- (i) *in subrule .21 of Rule 73*
- (i) *in clause (4)(b) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*
- (ii) *in paragraph (6) in the portion preceding clause (a) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*
- (j) *in the heading “Hearing Officers – Jurisdiction in Proceedings under Part 5 of the Child and Youth Well-Being Act” preceding subrule .22 of Rule 73 by striking out “Hearing Officers” and substituting “Adjudicators”;*
- (k) *in subrule .22 of Rule 73*
- (i) *in paragraph (1) in the portion preceding clause (a) by striking out “a Hearing Officer” and “the Hearing Officer” and substituting “an adjudicator” and “the adjudicator”, respectively;*
- (ii) *in paragraph (2) by striking out “a Hearing Officer” and “the Hearing Officer” and substituting “an adjudicator” and “the adjudicator”, respectively;*
- (i) *au paragraphe (2), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- (ii) *au paragraphe (3) de la version anglaise, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Hearing Officer » et son remplacement par « adjudicator »;*
- g) *à l’article .14 de la règle 73,*
- (i) *au paragraphe (1.1), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- (ii) *au paragraphe (2), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- h) *au paragraphe .15(1.1) de la règle 73, par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- i) *à l’article .21 de la règle 73,*
- (i) *à l’alinéa (4)b), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- (ii) *au paragraphe (6), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- j) *à la rubrique « Compétence des agents d’audience dans le cadre d’instances visées à la partie 5 de la Loi sur le bien-être des enfants et des jeunes » qui précède l’article .22 de la règle 73, par la suppression de « agents d’audience » et son remplacement par « adjudicateurs »;*
- k) *à l’article .22 de la règle 73,*
- (i) *au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- (ii) *au paragraphe (2), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

(iii) *in paragraph (3) by striking out “A Hearing Officer” and “the Hearing Officer” and substituting “An adjudicator” and “the adjudicator”, respectively;*

(iv) *in paragraph (4) by striking out “A Hearing Officer” and “the Hearing Officer” and substituting “An adjudicator” and “the adjudicator”, respectively;*

(l) *in the heading “Appeal of Hearing Officer’s Order or Decision” preceding subrule .23 of Rule 73 by striking out “Hearing Officer’s” and substituting “Adjudicator’s”;*

(m) *in subrule .23 of Rule 73*

(i) *in paragraph (1) by striking out “decision of a Hearing Officer” and “Decision of a Hearing Officer” and substituting “decision of an adjudicator” and “Decision of an Adjudicator”, respectively;*

(ii) *in clause (2)(b) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an Adjudicator”.*

4(3) Rule 81 of the Rules of Court, “FAMILY LAW RULE IN THE JUDICIAL DISTRICTS WITH A CASE MANAGEMENT MODEL”, is amended

(a) *in subrule .04 of Rule 81*

(i) *by repealing the definition “Hearing Officer”;*

(ii) *by adding the following definition in alphabetical order:*

adjudicator means an adjudicator appointed under section 56.91 of the *Judicature Act*;

(b) *in paragraph .05(7) of Rule 81 by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;*

(c) *in subrule .06 of Rule 81*

(iii) *au paragraphe (3), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

(iv) *au paragraphe (4), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

l) *à la rubrique « Appel d’une ordonnance ou d’une décision d’un agent d’audience » qui précède l’article .23 de la règle 73, par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

m) *à l’article .23 de la règle 73,*

(i) *au paragraphe (1), par la suppression de « agent d’audience » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « adjudicateur »;*

(ii) *à l’alinéa (2)b), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur ».*

4(3) La règle 81 des Règles de procédure, « RÈGLE PORTANT SUR LE DROIT DE LA FAMILLE DANS LES CIRCONSCRIPTIONS JUDICIAIRES UTILISANT UN MODÈLE DE GESTION DES CAUSES », est modifiée

a) *à l’article .04 de la règle 81,*

(i) *par l’abrogation de la définition d’« agent d’audience »;*

(ii) *par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :*

adjudicateur s’entend de l’adjudicateur nommé en vertu de l’article 56.91 de la *Loi sur l’organisation judiciaire*;

b) *au paragraphe .05(7) de la règle 81, par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

c) *à l’article .06 de la règle 81,*

- (i) *in clause (10)(c) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*
- (ii) *in clause (10.1)(a) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*
- (d) *in paragraph .07(6) of Rule 81 by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*
- (e) *in subrule .08 of Rule 81*
- (i) *in paragraph (4) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;*
- (ii) *in clause (5)(a) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;*
- (iii) *in paragraph (7) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;*
- (f) *in clause .09(1)(c) of Rule 81 by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;*
- (g) *in subrule .10 of Rule 81*
- (i) *in clause (2)(a) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;*
- (ii) *in paragraph (6) in the portion preceding clause (a) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*
- (iii) *in paragraph (8) in the portion preceding clause (a) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*
- (h) *in paragraph .11(3) of Rule 81 by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;*
- (i) *in subrule .12 of Rule 81*
- (i) *à l’alinéa (10)c), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- (ii) *à l’alinéa (10.1)a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- d) *au paragraphe .07(6) de la règle 81, par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- e) *à l’article .08 de la règle 81,*
- (i) *au paragraphe (4), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- (ii) *à l’alinéa (5)a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- (iii) *au paragraphe (7), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- f) *à l’alinéa .09(1)c) de la règle 81, par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- g) *à l’article .10 de la règle 81,*
- (i) *à l’alinéa (2)a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- (ii) *au paragraphe (6), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- (iii) *au paragraphe (8), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- h) *au paragraphe .11(3) de la règle 81, par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- i) *à l’article .12 de la règle 81,*

- (i) *in paragraph (9) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;*
- (ii) *in paragraph (10) by striking out “a Hearing Officer” wherever it appears and substituting “an adjudicator”;*
- (iii) *in paragraph (11) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*
- (iv) *in paragraph (12)*
- (A) *in clause (b) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*
- (B) *in clause (c) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*
- (v) *in paragraph (13) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*
- (vi) *in paragraph (21) in the portion preceding clause (a) by striking out “A Hearing Officer” wherever it appears and substituting “An adjudicator”;*
- (j) *in the heading “Appeal of Hearing Officer’s Order or Decision” preceding subrule .22 of Rule 81 by striking out “Hearing Officer’s” and substituting “Adjudicator’s”;*
- (k) *in subrule .22 of Rule 81*
- (i) *in paragraph (1) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;*
- (ii) *in paragraph (2) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an Adjudicator”;*
- (iii) *in clause (3)(b) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an Adjudicator”.*
- 4(4) *Form 73I of the Appendix of Forms to the Rules of Court is amended*
- (i) *au paragraphe (9), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- (ii) *au paragraphe (10), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- (iii) *au paragraphe (11), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- (iv) *au paragraphe (12),*
- (A) *à l’alinéa b), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- (B) *à l’alinéa c), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- (v) *au paragraphe (13), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- (vi) *au paragraphe (21), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- j) *à la rubrique « Appel d’une ordonnance ou d’une décision d’un agent d’audience » qui précède l’article .22 de la règle 81, par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- k) *à l’article .22 de la règle 81,*
- (i) *au paragraphe (1), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- (ii) *au paragraphe (2), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- (iii) *à l’alinéa (3)b), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur ».*
- 4(4) *La formule 73I du formulaire des Règles de procédure est modifiée*

(a) in the heading “NOTICE OF MOTION TO APPEAL AN ORDER OR DECISION OF A HEARING OFFICER (Family Division)” by striking out “A HEARING OFFICER” and substituting “AN ADJUDICATOR”;

(b) in the heading “NOTICE OF MOTION TO APPEAL AN ORDER OR DECISION OF A HEARING OFFICER (FORM 73I)” by striking out “A HEARING OFFICER” and substituting “AN ADJUDICATOR”;

(c) in the portion preceding “The hearing will be held on the” by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”.

4(5) Form 81E of the Appendix of Forms to the Rules of Court is amended by striking out “(Hearing Officer)” and substituting “(adjudicator)”.

4(6) Form 81L of the Appendix of Forms to the Rules of Court is amended

(a) in the heading “NOTICE OF MOTION TO APPEAL AN ORDER OR DECISION OF A HEARING OFFICER” by striking out “A HEARING OFFICER” and substituting “AN ADJUDICATOR”;

(b) in the heading “NOTICE OF MOTION TO APPEAL AN ORDER OR DECISION OF A HEARING OFFICER (FORM 81L)” by striking out “A HEARING OFFICER” and substituting “AN ADJUDICATOR”;

(c) in the portion preceding “The grounds of appeal are as follows” by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”.

Justices of the Peace Act

5(1) The heading “Designation of chief justice of the peace” preceding section 10 of the Justices of the Peace Act, chapter 19 of the Acts of New Brunswick, 2024, is amended by striking out “chief justice of the peace” and substituting “senior justice of the peace”.

a) à la rubrique « AVIS DE MOTION D’APPEL DE L’ORDONNANCE OU DE LA DÉCISION D’UN AGENT D’AUDIENCE (Division de la famille) », par la suppression de « AGENT D’AUDIENCE » et son remplacement par « ADJUDICATEUR »;

b) à la rubrique « AVIS DE MOTION D’APPEL DE L’ORDONNANCE OU DE LA DÉCISION D’UN AGENT D’AUDIENCE (FORMULE 73I) », par la suppression de « AGENT D’AUDIENCE » et son remplacement par « ADJUDICATEUR »;

c) au passage qui précède « L’audience se tiendra le », par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur ».

4(5) La formule 81E du formulaire des Règles de procédure est modifiée par la suppression de « (Agent d’audience) » et son remplacement par « (Adjudicateur) ».

4(6) La formule 81L du formulaire des Règles de procédure est modifiée

a) à la rubrique « AVIS DE MOTION EN AUTORISATION D’APPEL DE L’ORDONNANCE OU DE LA DÉCISION D’UN AGENT D’AUDIENCE », par la suppression de « AGENT D’AUDIENCE » et son remplacement par « ADJUDICATEUR »;

b) à la rubrique « AVIS DE MOTION EN AUTORISATION D’APPEL DE L’ORDONNANCE OU DE LA DÉCISION D’UN AGENT D’AUDIENCE (FORMULE 81L) », par la suppression de « AGENT D’AUDIENCE » et son remplacement par « ADJUDICATEUR »;

c) au passage qui précède « Les moyens d’appel sont les suivants : », par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur ».

Loi sur les juges de paix

5(1) La rubrique « Désignation du juge de paix en chef » qui précède l’article 10 de la Loi sur les juges de paix, chapitre 19 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2024, est modifiée par la suppression de « juge de paix en chef » et son remplacement par « juge de paix principal ».

5(2) Section 10 of the Act is amended

(a) in subsection (1) by striking out “chief justice of the peace” and substituting “senior justice of the peace”;

(b) in subsection (2) by striking out “chief justice of the peace” and substituting “senior justice of the peace”;

(c) in subsection (3) by striking out “chief justice of the peace” and substituting “senior justice of the peace”;

(d) in subsection (4) by striking out “chief justice of the peace” and substituting “senior justice of the peace”;

(e) in subsection (5) by striking out “chief justice of the peace” and substituting “senior justice of the peace”.

Small Claims Act**6(1) Section 1 of the Small Claims Act, chapter 15 of the Acts of New Brunswick, 2012, is amended**

(a) by repealing the definition “Hearing Officer”;

(b) in the definition “court” by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;

(c) by adding the following definition in alphabetical order:

“adjudicator” means an adjudicator appointed under section 56.91 of the *Judicature Act*. (*adjudicateur*)

6(2) Subsection 11(4) of the Act is amended by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”.

6(3) Section 13 of the Act is amended

(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “A Hearing Officer” and “the Hearing Officer” and substituting “An adjudicator” and “the adjudicator”;

5(2) L'article 10 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1), par la suppression de « juge de paix en chef » et son remplacement par « juge de paix principal »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « juge de paix en chef » et son remplacement par « juge de paix principal »;

c) au paragraphe (3), par la suppression de « juge de paix en chef » et son remplacement par « juge de paix principal »;

d) au paragraphe (4), par la suppression de « juge de paix en chef » et son remplacement par « juge de paix principal »;

e) au paragraphe (5), par la suppression de « juge de paix en chef » et son remplacement par « juge de paix principal ».

Loi sur les petites créances**6(1) L'article 1 de la Loi sur les petites créances, chapitre 15 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2012, est modifié**

a) par l'abrogation de la définition d'« agent d'audience »;

b) à la définition de « Cour », par la suppression de « agent d'audience » et son remplacement par « adjudicateur »;

c) par l'adjonction de la définition qui suit selon l'ordre alphabétique :

« adjudicateur » Adjudicateur nommé en vertu de l'article 56.91 de la *Loi sur l'organisation judiciaire*. (*adjudicateur*)

6(2) Le paragraphe 11(4) de la Loi est modifié par la suppression de « agent d'audience » et son remplacement par « adjudicateur ».

6(3) L'article 13 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « agent d'audience » et son remplacement par « adjudicateur »;

(b) in subsection (2) by striking out “Hearing Officers” and substituting “adjudicators”;

(c) in subsection (4) by striking out “a Hearing Officer” and “the Hearing Officer” and substituting “an adjudicator” and “the adjudicator”, respectively;

(d) in subsection (6) by striking out “Hearing Officer” wherever it appears and substituting “adjudicator”.

6(4) Section 14 of the Act is amended

(a) in subsection (1)

(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;

(ii) in paragraph (c) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;

(b) in subsection (2) by striking out “Hearing Officer” wherever it appears and substituting “adjudicator”.

6(5) The heading “Hearing Officers” preceding section 18 of the Act is repealed and the following is substituted:

Adjudicators

6(6) Section 18 of the Act is amended

(a) in subsection (8) by striking out “A Hearing Officer” and substituting “An adjudicator”;

(b) in subsection (9) by striking out “A Hearing Officer” and substituting “An adjudicator”.

6(7) Section 20 of the Act is amended by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”.

6(8) Section 23 of the Act is amended

(a) in subsection (1) in the definition “misconduct”

b) au paragraphe (2), par la suppression de « agents d’audience » et son remplacement par « adjudicateurs »;

c) au paragraphe (4), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;

d) au paragraphe (6), par la suppression de « agent d’audience » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « adjudicateur ».

6(4) L’article 14 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1),

(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;

(ii) à l’alinéa c), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « agent d’audience » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « adjudicateur ».

6(5) La rubrique « Agents d’audience » qui précède l’article 18 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Adjudicateurs

6(6) L’article 18 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (8), par la suppression de « agents d’audience » et son remplacement par « adjudicateurs »;

b) au paragraphe (9), par la suppression de « agents d’audience » et son remplacement par « adjudicateurs ».

6(7) L’article 20 de la Loi est modifié par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur ».

6(8) L’article 23 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1), à la définition d’« inconduite »,

(i) *in paragraph (a) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;*

(iii) *in paragraph (c) by striking out “a Hearing Officer” and “Hearing Officer’s” and substituting “an adjudicator” and “adjudicator’s”, respectively;*

(iv) *in paragraph (d) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;*

(c) *in subsection (3)*

(i) *in paragraph (b) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*

(ii) *in paragraph (d) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”.*

6(9) Section 24 of the Act is amended

(a) *in paragraph (1)(b) by striking out “Hearing Officer” wherever it appears and substituting “adjudicator”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*

(c) *in subsection (4) by striking out “a Hearing Officer” and “the Hearing Officer” and substituting “an adjudicator” and “the adjudicator”, respectively.*

6(10) Section 25 of the Act is amended

(a) *in paragraph (1)(a) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

(iii) *à l’alinéa c), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

(iv) *à l’alinéa d), par la suppression de « d’agent d’audience » et de « un agent d’audience » et leur remplacement par « d’adjudicateur » et « un adjudicateur », respectivement;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

c) *au paragraphe (3),*

(i) *à l’alinéa b), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

(ii) *à l’alinéa d), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur ».*

6(9) L’article 24 de la Loi est modifié

a) *à l’alinéa (1)b), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

c) *au paragraphe (4), par la suppression de « un agent d’audience » et de « l’agent d’audience » et leur remplacement par « un adjudicateur » et « l’adjudicateur », respectivement.*

6(10) L’article 25 de la Loi est modifié

a) *à l’alinéa (1)a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

(b) in subsection (2) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;

(c) in subsection (3) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”.

6(11) Section 26 of the Act is amended

(a) in paragraph (1)(b) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;

(b) in subsection (4) by striking out “a Hearing Officer” and “Hearing Officer or” and substituting “an adjudicator” and “adjudicator or”, respectively;

(c) in subsection (6) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”.

6(12) Section 28 of the Act is amended

(a) in subsection (2) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;

(b) in subsection (5) by striking out “Hearing Officer” wherever it appears and substituting “adjudicator”.

6(13) Section 29 of the Act is amended

(a) in paragraph (1)(b) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;

(b) in paragraph (2)(a) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;

(c) in subsection (3)

(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;

(ii) in paragraph (a) of the English version by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;

c) au paragraphe (3), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur ».

6(11) L’article 26 de la Loi est modifié

a) à l’alinéa (1)b), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;

b) au paragraphe (4), par la suppression de « un agent d’audience » et de « d’agent d’audience » et leur remplacement par « un adjudicateur » et « d’adjudicateur », respectivement;

c) au paragraphe (6), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur ».

6(12) L’article 28 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (2), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;

b) au paragraphe (5), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur ».

6(13) L’article 29 de la Loi est modifié

a) à l’alinéa (1)b), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;

b) à l’alinéa (2)a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;

c) au paragraphe (3),

(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;

(ii) à l’alinéa (a) de la version anglaise, par la suppression de « Hearing Officer » et son remplacement par « adjudicator »;

(iii) *in paragraph (b) of the English version by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*

(d) *in paragraph (4)(b) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”.*

6(14) *The heading “Revocation of appointment of Hearing Officer” preceding section 30 of the Act is amended by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”.*

6(15) *Section 30 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “a Hearing Officer” and “Hearing Officer’s” and substituting “an adjudicator” and “adjudicator’s”, respectively;*

(b) *in subsection (2) of the English version by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”.*

6(16) *Paragraph 38(m) of the Act is amended by striking out “Hearing Officers” and substituting “adjudicators”.*

Regulation under the Small Claims Act

7 *New Brunswick Regulation 2012-103 under the Small Claims Act is amended*

(a) *in section 21*

(i) *in subsection (3) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;*

(ii) *in subsection (7) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*

(iii) *in subsection (8) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a Hearing Officer” and “the Hearing Officer” and substituting “an adjudicator” and “the adjudicator”, respectively;*

(b) *in section 23*

(iii) *à l’alinéa (b) de la version anglaise, par la suppression de « Hearing Officer » et son remplacement par « adjudicator »;*

d) *à l’alinéa (4)b), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur ».*

6(14) *La rubrique « Révocation de la nomination d’un agent d’audience » qui précède l’article 30 de la Loi est modifiée par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur ».*

6(15) *L’article 30 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

b) *au paragraphe (2) de la version anglaise, par la suppression de « a Hearing Officer » et son remplacement par « an adjudicator ».*

6(16) *L’alinéa 38m) de la Loi est modifié par la suppression de « agents d’audience » et son remplacement par « adjudicateurs ».*

Règlement pris en vertu de la Loi sur les petites créances

7 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2012-103 pris en vertu de la Loi sur les petites créances est modifié*

a) *à l’article 21,*

(i) *au paragraphe (3), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

(ii) *au paragraphe (7), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

(iii) *au paragraphe (8), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*

b) *à l’article 23,*

- (i) *in subsection (3) by striking out “Hearing Officer” wherever it appears and substituting “adjudicator”;*
- (ii) *in subsection (4) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;*
- (iii) *in subsection (6) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;*
- (c) *in section 25 by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;*
- (d) *in paragraph 27(c) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*
- (e) *in the heading “Hearing Officer to ask parties about discussing settlement” preceding section 31 by striking out “Hearing Officer” and substituting “Adjudicator”;*
- (f) *in section 31 by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;*
- (g) *in subsection 32(2) by striking out “A Hearing Officer” and “the Hearing Officer” and substituting “An adjudicator” and “the adjudicator”, respectively;*
- (h) *in subsection 33(4) by striking out “A Hearing Officer” and “the Hearing Officer” and substituting “An adjudicator” and “the adjudicator”, respectively;*
- (i) *in section 34*
- (i) *in subsection (1) by striking out “A Hearing Officer” and substituting “An adjudicator”;*
- (ii) *in subsection (2) by striking out “a Hearing Officer” and “the Hearing Officer” and substituting “an adjudicator” and “the adjudicator”, respectively;*
- (iii) *in subsection (3)*
- (i) *au paragraphe (3), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- (ii) *au paragraphe (4), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- (iii) *au paragraphe (6), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- c) *à l’article 25, par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- d) *à l’alinéa 27c), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- e) *à la rubrique « L’agent d’audience invite les parties à discuter de la possibilité de règlement amiable » qui précède l’article 31, par la suppression de « L’agent d’audience » et son remplacement par « L’adjudicateur »;*
- f) *à l’article 31, par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- g) *au paragraphe 32(2), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- h) *au paragraphe 33(4), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- i) *à l’article 34,*
- (i) *au paragraphe (1), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- (ii) *au paragraphe (2), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- (iii) *au paragraphe (3),*

- (A) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “A Hearing Officer” and substituting “An adjudicator”;*
- (B) *in paragraph (b) of the English version by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*
- (C) *in paragraph (d) of the English version by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*
- (iv) *in subsection (4) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;*
- (v) *in subsection (5) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*
- (j) *in section 35*
- (i) *in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*
- (ii) *in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*
- (iii) *in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*
- (iv) *in subsection (4) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;*
- (v) *in subsection (5) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*
- (k) *in the heading “Decision of Hearing Officer” preceding section 36 by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*
- (l) *in section 36*
- (A) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- (B) *à l’alinéa (b) de la version anglaise, par la suppression de « Hearing Officer » et son remplacement par « adjudicator »;*
- (C) *à l’alinéa (d) de la version anglaise, par la suppression de « Hearing Officer » et son remplacement par « adjudicator »;*
- (iv) *au paragraphe (4), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- (v) *au paragraphe (5), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- j) *à l’article 35,*
- (i) *au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- (ii) *au paragraphe (2), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- (iii) *au paragraphe (3), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- (iv) *au paragraphe (4), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- (v) *au paragraphe (5), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- k) *à la rubrique « Décision de l’agent d’audience » qui précède l’article 36, par la suppression de « l’agent d’audience » et son remplacement par « l’adjudicateur »;*
- l) *à l’article 36,*

- (i) *in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*
- (ii) *in subsection (2) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*
- (iii) *in subsection (3) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*
- (m) *in section 37*
- (i) *in subsection (1) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;*
- (ii) *in subsection (2) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*
- (iii) *in subsection (3) by striking out “Hearing Officer’s” and substituting “adjudicator’s”;*
- (n) *in section 38*
- (i) *in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Hearing Officer” wherever it appears and substituting “adjudicator”;*
- (ii) *in subsection (4) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;*
- (o) *in subsection 58(2) by striking out “A Hearing Officer” and substituting “An adjudicator”;*
- (p) *in section 59*
- (i) *in subsection (4) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;*
- (ii) *in subsection (5) by striking out “the Hearing Officer” and “a Hearing Officer” and substituting “the adjudicator” and “an adjudicator”, respectively;*
- (i) *au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- (ii) *au paragraphe (2), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- (iii) *au paragraphe (3), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- m) *à l’article 37,*
- (i) *au paragraphe (1), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- (ii) *au paragraphe (2), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- (iii) *au paragraphe (3), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- n) *à l’article 38,*
- (i) *au paragraphe (3), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- (ii) *au paragraphe (4), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- o) *au paragraphe 58(2), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- p) *à l’article 59,*
- (i) *au paragraphe (4), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;*
- (ii) *au paragraphe (5), par la suppression de « agent d’audience » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « adjudicateur »;*

(q) in the heading “Incapacity of Hearing Officer” preceding section 63 by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;

(r) in section 63

(i) in subsection (1) by striking out “a Hearing Officer” and “another Hearing Officer” and substituting “an adjudicator” and “another adjudicator”, respectively;

(ii) in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “A Hearing Officer” and substituting “An adjudicator”;

(s) in subsection 66(2) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;

(t) in the heading “Certificate of Hearing Officer” preceding section 68 by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;

(u) in section 68 by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;

(v) in subsection 73(2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “A Hearing Officer” and “the Hearing Officer” and substituting “An adjudicator” and “the adjudicator”, respectively;

(w) in Form 5A “NOTICE OF WITHDRAWAL BY CLAIMANT” by striking out “Signature of Hearing Officer” and substituting “Signature of adjudicator”;

(x) in Form 5B “NOTICE OF WITHDRAWAL BY DEFENDANT” by striking out “Signature of Hearing Officer” and substituting “Signature of adjudicator”;

(y) in Form 11 “NOTICE OF HEARING” by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;

(z) in Form 14 “JUDGMENT” by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator” and by striking out “Hearing Officer’s” wherever it appears and substituting “adjudicator’s”;

q) à la rubrique « Incapacité de l’agent d’audience » qui précède l’article 63, par la suppression de « l’agent d’audience » et son remplacement par « l’adjudicateur »;

r) à l’article 63,

(i) au paragraphe (1), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;

(ii) au paragraphe (2), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;

s) au paragraphe 66(2), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;

t) à la rubrique « Certificat de l’agent d’audience » qui précède l’article 68, par la suppression de « l’agent d’audience » et son remplacement par « l’adjudicateur »;

u) à l’article 68, par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;

v) au paragraphe 73(2), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;

w) à la formule 5A, « AVIS DE RETRAIT DU DEMANDEUR », par la suppression de « signature de l’agent d’audience » et son remplacement par « signature de l’adjudicateur »;

x) à la formule 5B, « AVIS DE RETRAIT DU DÉFENDEUR », par la suppression de « signature de l’agent d’audience » et son remplacement par « signature de l’adjudicateur »;

y) à la formule 11, « AVIS D’AUDIENCE », par la suppression de « l’agent d’audience » et son remplacement par « l’adjudicateur »;

z) à la formule 14, « JUGEMENT », par la suppression de « , agent d’audience » et son remplacement par « , adjudicateur » ainsi que par la suppression de « l’agent d’audience » dans toutes

(aa) in the Form 20 “AFFIDAVIT OF SERVICE” by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;

(bb) in Form 23 “APPLICATION FOR ORDER BY SMALL CLAIMS COURT” by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;

(cc) in Form 24 “WARRANT TO APPREHEND” by striking out “Hearing Officer” wherever it appears and substituting “adjudicator”;

(dd) in Form 25A “CERTIFICATE OF HEARING OFFICER”

(i) by striking out “CERTIFICATE OF HEARING OFFICER” and substituting “CERTIFICATE OF ADJUDICATOR”;

(ii) by striking out “Hearing Officer” wherever it appears and substituting “adjudicator”;

(ee) in Form 25B “CERTIFICATE OF HEARING OFFICER”

(i) by striking out “CERTIFICATE OF HEARING OFFICER” and substituting “CERTIFICATE OF ADJUDICATOR”;

(ii) by striking out “a Hearing Officer” and “Hearing Officer of” and substituting “an adjudicator” and “adjudicator of”, respectively;

(ff) in Form 26B “MEMORANDUM OF SATISFACTION OF JUDGMENT (By Application)” by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”.

Support Enforcement Act

8(1) Section 1 of the Support Enforcement Act, chapter S-15.5 of the Acts of New Brunswick, 2005, is amended

(a) by repealing the definition “Hearing Officer”;

ses occurrences et son remplacement par « l’adjudicateur »;

aa) à la formule 20, « AFFIDAVIT DE SIGNIFICATION », par la suppression de « l’agent d’audience » et son remplacement par « l’adjudicateur »;

bb) à la formule 23, « DEMANDE D’ORDONNANCE À LA COUR DES PETITES CRÉANCES », par la suppression de « l’agent d’audience » et son remplacement par « l’adjudicateur »;

cc) à la formule 24, « MANDAT D’ARRESTATION », par la suppression de « agent d’audience » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « adjudicateur »;

dd) à la formule 25A, « CERTIFICAT DE L’AGENT D’AUDIENCE »,

(i) par la suppression de « CERTIFICAT DE L’AGENT D’AUDIENCE » et son remplacement par « CERTIFICAT DE L’ADJUDICATEUR »;

(ii) par la suppression de « agent d’audience » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « adjudicateur »;

ee) à la formule 25B, « CERTIFICAT DE L’AGENT D’AUDIENCE »,

(i) par la suppression de « CERTIFICAT DE L’AGENT D’AUDIENCE » et son remplacement par « CERTIFICAT DE L’ADJUDICATEUR »;

(ii) par la suppression de « agent d’audience » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « adjudicateur »;

ff) à la formule 26B, « CERTIFICAT D’EXÉCUTION DE JUGEMENT (sur demande) », par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur ».

Loi sur l’exécution des ordonnances alimentaires

8(1) L’article 1 de la Loi sur l’exécution des ordonnances alimentaires, chapitre S-15.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2005, est modifié

a) par l’abrogation de la définition d’« agent d’audience »;

(b) by adding the following definition in alphabetical order:

“adjudicator” means a person appointed as an adjudicator under section 56.91 of the *Judicature Act*. (*adjudicateur*)

8(2) Section 31 of the Act is amended

(a) in paragraph (1)(b) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “Hearing Officer” and substituting “adjudicator”;

(b) in subsection (3.1) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”;

(c) in subsection (4) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a Hearing Officer” and substituting “an adjudicator”.

Regulation under the Support Enforcement Act

9 *New Brunswick Regulation 2008-15 under the Support Enforcement Act is amended in Form 13 “CERTIFICATE” by striking out “(or Hearing Officer)” and substituting “(or adjudicator)”.*

Transitional provisions – deemed appointments as adjudicator, senior adjudicator and senior justice of the peace

10(1) *A person who held office as a Hearing Officer immediately before the commencement of this section who was appointed under subsection 56.91(1) of the Judicature Act as it read immediately before the commencement of this section is deemed to hold office as an adjudicator appointed under that subsection.*

10(2) *The person who held office as the Chief Hearing Officer immediately before the commencement of this section who was designated under subsection 56.97(1) of the Judicature Act as it read immediately before the commencement of this section is deemed to hold office as the senior adjudicator designated under that subsection.*

10(3) *The person who held office as the chief justice of the peace immediately before the commencement of this section who was designated under subsection 10(1) of the Justices of the Peace Act as it read immediately before the commencement of this section is deemed to*

b) par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :

« adjudicateur » Adjudicateur nommé en vertu de l’article 56.91 de la *Loi sur l’organisation judiciaire*. (*adjudicateur*)

8(2) L’article 31 de la Loi est modifié

a) à l’alinéa (1)b), au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;

b) au paragraphe (3.1), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur »;

c) au paragraphe (4), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur ».

Règlement pris en vertu de la Loi sur l’exécution des ordonnances alimentaires

9 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2008-15 pris en vertu de la Loi sur l’exécution des ordonnances alimentaires est modifié, à la formule 13, « CERTIFICATE », par la suppression de « agent d’audience » et son remplacement par « adjudicateur ».*

Dispositions transitoires – présomption relative aux nominations et aux désignations

10(1) *Est réputée avoir été nommée adjudicateur en vertu du paragraphe 56.91(1) de la Loi sur l’organisation judiciaire la personne qui, immédiatement avant l’entrée en vigueur du présent article, occupait le poste d’agent d’audience, y ayant été nommée en vertu de cet article.*

10(2) *Est réputée avoir été désignée adjudicateur principal en vertu du paragraphe 56.97(1) de la Loi sur l’organisation judiciaire la personne qui, immédiatement avant l’entrée en vigueur du présent article, occupait le poste d’agent d’audience en chef, y ayant été nommée en vertu de cet article.*

10(3) *Est réputée avoir été désignée juge de paix principal en vertu du paragraphe 10(1) de la Loi sur les juges de paix la personne qui, immédiatement avant l’entrée en vigueur du présent article, occupait le poste*

*hold office as the senior justice of the peace designated
under that subsection.*

*de juge de paix en chef, y ayant été nommée en vertu
de cet article.*